

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

## Ameri?ka studentica u sarajevu

Alyssa McEachran

Ovog ljeta sam prisustvovala predavanjima o Sarajevu u vezi s ratom u Bosni i Hercegovini. U sklopu tog kursa javila se prilika za sedmodnevni odlazak u Sarajevo. Bio je to jedan od razloga zašto sam i odabrala ova predavanja. Moram priznati da sam znala vrlo malo o tom ratu jer sam imala samo 6 godina kada je po?eo. Sje?am se kako su moji roditelji pronalazili Bosnu na karti pokušavaju?i mi objasniti situaciju kao malom djetetu. Ali sve do sada, to su bili samo sitni dijelovi cjelokupne pri?e o ratu. Nakon sedmice provedene u Sarajevu javila se strastvena želja za potpunim razumijevanjem rata i njegovih slojevitih zna?enja, ali moje pitanje je zapravo bilo: “Jesam li u stanju potpuno razumjeti situaciju a da ne izgledam snishodljiva?”

Pro?itana literatura i iskustvo u Sarajevu su mi omogu?ili da pohvatam neke osnovne ?injenice o situaciji u toj zemlji. Ali kao Amerikanka, nisam nikad bila u situaciji doživjeti nešto sli?no ratu. Nisam nikad vidjela tako direktne posljedice u svojoj porodici, na svojoj zemlji, naslije?u i sl. Me?utim, smatram sebe empati?nom osobom. Ali kako bih nešto takvo mogla u potpunosti razumjeti kad nisam nikad iskusila rat. Željela sam da ljudi koje sam upoznala stvarno shvate da mi je stalo. Ali u isto vrijeme sam bila neznalica za mnoge detalje, jer nisam bila dio te sredine. Ja sam autsajder koji pokušava da shvati kompleksnost kulture, jezika i historije. Ne želim zvu?ati indiferentno ili superiorno kada postavljam pitanja. Da li jedan stranac može istinski razumjeti rat i njegove posljedice u Sarajevu?

Glavni lik postratnog filma “Remake” prolazi korz faze od logora do svijeta biznisa i prezentacije svojih ideja. Ne mogu zamisliti takvu jednu promjenu niti kako neke stvari mogu postati tako trivijalne. Gledaju?i ovaj film bila sam zaprepaštena ulogom me?unarodne zajednice. Dok su neki u?esnici zabave izgledali zainteresirano, doma?in uop?e nije pro?itao scenarij. Jedno me pitanje od strane glavnog lika posebno zaintrigiralo: “Da li ste vi Bošnjak, Srbin ili Hrvat?” Ovo pitanje pokušava odrediti ?ovjeka kao jednu kategoriju. Ne polazi od njegovog iskustva, jednostavno ga pita za etni?ku pripadnost. Iako me ovo pitanje pogodilo kao grom, moram priznati da sam se mogla zamisliti kako postavljam isto pitanje prije dolaska u Sarajevo. Kada neko slabo poznae nešto, ovakvo pitanje, iako naizgled nevino, može biti uvredljivo i ravnodušno. Takvo pitanje skre?e pažnju s pouke “Remake-a”. Ovaj film želi prodrmati ljudе i pokazati im kako je rat užasna stvar: pitanje ?ini stvari crno-bijelima. Ja još uvijek ne razumijem kompleksnost rata. Dok je me?unarodna zajednica sjedila pijuckaju?i vino, strahote su se dešavale u Bosni i Hercegovini. Ali, možda je radoznalost prvi korak do razumijevanja? Da li je bolje postaviti jednostavna pitanja ili ne pitati ništa? Koja je razlika izme?u netakti?nog i ignorantskog pitanja?

To me dovodi do Jergovi?evog djela Sarajevski Marlboro. U toj pri?i ameri?ki novinar ispituje

grobara. Grobar ga pita šta želi znati, a novinar naglašava: "Sve". Ovaj odgovor mi izgleda jako pompezano. Kako grobar može objasniti sve, a i da može, kako to "sve" novinar može razumjeti? Ta profesionalna oholost vodi nas do pitanja koja bi mogla natjerati nekog da upore?uje jabuke i kruške. Kada Amerikanac postavlja pitanje on odražava distancu. Gdje je linija izme?u novinarskog izvještavanja i integriteta razumijevanja? Novinar želi razumijeti i objaviti isklju?ivo na površnoj razini. Mislim da zaista nije bio potpuno spremjan da razumije sve. Upravo taj klini?ki pristup može biti uvredljiv za mnoge.

Kad sam bila u Sarajevu postavljala sam mnoga pojednostavljena pitanja. Istina je da sam bila znatiželjna, ali sam u isto vrijeme bila i neznanica. Krenula sam u Sarajevo dobro pripremljena, ali kad sam stigla imala sam opet šta da pitam. Dok sam bila tamo, izlazila sam sa dva studenta i trudila se postavljati im pitanja. Uvjerena sam da su neka od mojih pitanja izgledala glupo, a možda i uvredljivo. Moj problem je zapravo kako objasniti ljudima u Sarajevu da mi je jako stalo i da iskreno cijenim sve što imaju re?i. Kako da im dam do znanja da nisam samo znatiželjna, ve? i empati?na i voljna da u?im. U tome je kvaka 22: pitanja iz neznanja mogu se pogrešno shvatiti kao ravnodušna.

U antologiji, Zašto Bosna? Slavoj Žižek tvrdi da zadržavanje neutralnosti ponekad može biti više štetno nego odabrat stranu. Drugim rije?ima, neutralnost ne mora biti autenti?an na?in borbe za pravdu. On smatra da se zbog imperativa politi?ke korektnosti i održavanja neutralnosti nesvesno podržavalo etni?ko ?iš?enje. I mediji tako?e doprinose stvaranju osje?aja pravde ili nepravde. Kada je dobro umiješati se? Bila sam šokirana scenom iz filma "Remake" u kojoj UN-ov kamion stoji u neposrednoj blizini i posmatra kako se nehumano postupa prema ljudima. Potreba UN-a da ostanu neutralne samo je poslala poruku da tla?enje nije idealno, ali jeste prihvatljivo. Me?utim, nije samo krivica na UN-u ve? i na me?unarodnoj zajednici koja je nehotice pustila da se rat nastavi.

Gdje se na kraju Amerika uklapa u sve to? Amerika je ?esto prisiljena da rješava nerješive probleme. Ako ne pruži pomo? ili ne prisko?i u odbranu nekoj zemlji, Ameriku smatralju ravnodušnom i bezosje?ajnom. Ako pak prisko?i u pomo?, smatra se da ona povla?i unilateralne poteze i da se miješa u stvari drugih. S njenom mo?i dolazi do protovrje?ja i do problema u me?unarodnim odnosima. Iako sam Amerikanka, ja sam i pojedinac, bi?e za sebe. Ne slažem se sa svim odlukama moje zemlje. Šta je onda moja uloga kao gra?anina Amerike?

Kada sam prolazila kraj jevrejskog hrama u Sarajevu znala sam da želim u?i (budu?i da je bio jedini aktivni hram u gradu.) Ušla sam unutra da pitam kada je šabat služba i da razgledam hram. ?ovjek koji je bio unutra nije znao mnogo engleskog, a ni ja mnogo bosanskog. Ali nekako smo se uspjeli sporazumjeti. Sjetila sam se nekoliko rije?i koje Jevreji imaju zajedni?ke svugdje u svijetu i upalilo je. Pokazao mi je hram i saznala sam u koliko sati se održavaju šabat službe. Bez obzira na moje porijeklo, iskrena namjera za odgovorima se isplatila. Nije u meni video samo turistkinju, nego i Jevrejku koja prakticira svoju vjeru i iskrenu osobu.

Nakon ovog iskustva, bojam se da je jedino što imam ponuditi jesu dodatna pitanja. Ne samo u vezi s tim kakva je uloga moje zemlje u svemu tome, ve? i kakva je moja uloga me?u ljudima? Ova predavanja su me dovela do saznanja da život nije uvijek sagledavanje obje strane. Potrebno je razumjeti obje strane i progovoriti kada nešto nije pravedno. Istina je da moralnost nije uvijek jednostrana. Ponekad nas postavljena pitanja ne moraju dovesti do željenog odgovora. Pretvara li se Amerika u birokratsku mašineriju ili sudjeluje u ignoriranju etni?kog ?iš?enja? Zapravo ne znam šta je gore. Moja znatiželja i empati?nost me tjeraju na postavljanje ovakvih pitanja. Na kaju, uspjela sam proširiti svoje znanje o ratu u Bosni i Hercegovini. Nekad sam mislila da bih u

---

potpunosti mogla razumjeti neke stvari, ali sada shvatam da nikad ne?u istinski mo?i razumjeti bit rata i njegove posljedice. Ono što mogu ponuditi jeste iskrena namjeru postavljanja pitanja, traženja odgovora i pokazivanja da mi je stalo.

*Translated by Irma Ali?aji? – © 2008 Irma Ali?aji?*

*Napomena urednika: Naziv kursa koji je autorica poha?ala na Univerzitetu Wittenberg maja 2008. je “Sarajevo: Preživljavanje urbicida”.*

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.